



Au moyen âge, il n'existait pas de théâtre permanent, de théâtre en dur mais on savait théâtraliser les espaces publics : places, tavernes, cours de château... Le théâtre était provisoire et on devait inventer à chaque fois les conditions de la représentation. L'espace de jeu le plus utilisé était l'espace frontal, dit théâtre de tréteaux. Des planches sont posées sur des tonneaux, un public est debout auquel les comédiens s'adressent directement. Il n'y a pas de 4ème mur, il y a un espace de jeu fort, un espace vide qui exacerbe la théâtralité et le jeu jubilant des comédiens. Le théâtre de tréteaux donne la possibilité de réinventer le théâtre populaire d'aujourd'hui. Sans nostalgie, des metteurs en scène s'approprient ce genre théâtral, développent et affirment leurs recherches artistiques, tout en revendiquant de faire un théâtre populaire. Pour sa sixième année, le festival s'étend davantage sur l'agglomération de Cergy-Pontoise : Cergy, Eragny, Menucourt, Pontoise et Vauréal, nous permettant de rencontrer de nouveaux publics. En parallèle de la programmation, de nombreuses actions culturelles sont proposées durant tout le mois. Des ateliers pédagogiques en direction des centres de loisirs, des collèges et lycées, sont aussi proposés afin de familiariser le jeune public à ce genre théâtral. Des rencontres artistiques, des stages pour tous, sont organisés pour faire connaître (et reconnaître) le théâtre de tréteaux comme genre théâtral à part entière, occupant une place importante dans le paysage du théâtre français.

Jean Bonnet  
Metteur en scène

# AUTOUR DU FESTIVAL

## ATELIERS PÉDAGOGIQUES

Quelques semaines avant le festival, le metteur en scène de la compagnie Théâtre en Stock, Jean Bonnet, animera des ateliers de sensibilisation autour des spectacles « Les Précieuses ridicules », « Des Nouvelles de Maupassant » et « Fabliaux », en direction des collégiens et lycéens.

**UNIVERSITÉ SITE SAINT-MARTIN**  
JEUDI  
**8 MARS**  
À 18H

**CONFÉRENCE LE RIRE AU THÉÂTRE : DE LA FARCE DU MOYEN-ÂGE AU ONE MAN SHOW CONTEMPORAIN.**  
En partenariat avec l'Université de Cergy-Pontoise

Du xv<sup>e</sup> au xviii<sup>e</sup> siècle, la farce fut le genre théâtral à succès, celui qui rassemblait les différentes couches sociales dans un rire rabelaisien. Mais les doctes de l'âge classique valorisèrent la comédie aux dépens de la farce, jugée trop « vulgaire ». Et le rire théâtral souffrit longtemps de ce discrédit. Alors qu'aujourd'hui fleurissent les one man shows, ne faut-il pas voir en Coluche, Desproges ou Florence Foresti les lointains héritiers des farceurs d'il y a cinq cents ans? Conférence animée par Bernard Favre, professeur émérite d'études théâtrales à Paris-Ouest Nanterre, suivi d'un extrait de la nouvelle création «fabliaux», théâtre de Tréteaux du Moyen-Age, par la Cie Théâtre en Stock. Tarif 4 € • Gratuit pour étudiants et professeurs.

**MONTMORENCY**  
DIMANCHE  
**1<sup>ER</sup> AVRIL**  
9H-18H

**STAGE POUR TROUPES AMATEURS DU VAL-D'OISE**  
En partenariat avec le CODEVOTA

Si le théâtre de Molière est demeuré aussi profondément humain, jeune et populaire, c'est en grande partie parce qu'il fut conçu dans une atmosphère où le théâtre était encore provisoire : des planches sur des tonneaux pour édifier un théâtre de tréteaux, dressé joyeusement sur les places des villes et des villages. Molière s'est largement inspiré des fabliaux et des farces, du jeu des farceurs et des lazzi de la commedia dell'arte. A travers l'écriture, dans la façon de les jouer, Molière est en interaction avec le public. A partir d'extraits de pièces : *La jalousie du Barbouillé*, *Les Précieuses ridicules*, *l'Ecole des maris*, *Le médecin malgré lui*, *Les fourberies de Scapin...* nous mettrons en corrélation le texte et la mécanique de jeu du théâtre de tréteaux. Renseignements CODEVOTA 01 30 73 84 69

**SALLE GEORGES BRASSENS**  
DIMANCHE  
**18 MARS**  
10H-18H

**STAGE DES FABLIAUX À LA COMÉDIE DE MOLIÈRE**  
Destiné aux adultes

L'espace de jeu frontal, dit théâtre de tréteaux, est l'espace de prédilection. Les premiers comédiens à jouer dans cet espace sont les jongleurs qui pouvaient imposer leur parole. Puis vinrent les farceurs. Molière a vu ces comédiens jouer en interaction avec le public, dans cet espace de jeu capable de fédérer une troupe d'artistes venant à la rencontre du public. En écrivant ses premières comédies, Molière a gardé l'esprit des jongleurs et des farceurs. A travers différents extraits de textes : fabliaux, farces et comédies, nous mettrons en relation le texte avec la mécanique de jeu de tréteaux. Gratuit • Réservation indispensable au 01 30 75 08 89

# LA PROGRAMMATION

## AGGLOMÉRATION DE CERGY-PONTOISE

DATE	SPECTACLE	LIEU	TARIF
Mardi 6 mars 10h et 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	Les Malheurs de Sophie	L'Antarès	4,50€
Jeudi 8 mars à partir de 19h	Conférence suivi d'un extrait de « Fabliaux »	Université de Cergy-Pontoise	4€
Mardi 13 mars à 9h30 et 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	M'envoler	Le Dôme	2€
Mercredi 14 mars à 10h et 15h <small>SCOLAIRES</small>	M'envoler	L'Observatoire	3€
Jeudi 15 mars à 10h et 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	M'envoler	L'Observatoire	3€
Vendredi 16 mars à 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	Cyrano de Bergerac	L'Observatoire	7€
Vendredi 16 mars à 20h30	Cyrano de Bergerac	L'Observatoire	Tarif A
Samedi 17 mars à 20h30	Etre ou ne pas être	L'Observatoire	Tarif A
Dimanche 18 mars à 16h	Un fil à la patte	Le Dôme	Tarif D
Mardi 20 mars à 10h et 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	Les Précieuses ridicules	M.Q des Linandes	7€
Mercredi 21 mars à 15h	Les Malheurs de Sophie	Salle Victor Jara	Tarif B
Jeudi 22 mars à 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	Les fourberies de Scapin	M.Q des Linandes	7€
Jeudi 22 mars à 20h30	Les fourberies de Scapin	M.Q des Linandes	Tarif A
Vendredi 23 mars à 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	Fabliaux	M.Q des Linandes	7€
Vendredi 23 mars à 20h30	Fabliaux	M.Q des Linandes	Tarif A
Samedi 24 mars à 20h30	Fabliaux	M.Q des Linandes	Tarif A
Dimanche 25 mars à 16h	Des Nouvelles de Maupassant	Salle Georges Brassens	Tarif C
Mardi 27 mars à 10h et 14h30 <small>SCOLAIRES</small>	Des Nouvelles de Maupassant	Le Dôme	Tarif C

**TARIFS**  
TARIF A plein : 12€ - réduit : 9€ - Passe Culture : 5€  
TARIF B plein : 3,90€ - groupe (+ de 10 personnes) : 2€  
TARIF C plein : 10€ - réduit : 5€ (-26 ans, bénéficiaires du RSA, menucourtois aux quotients familiaux A, B et C)  
TARIF D plein : 12€ - réduit : 8€ - 12 ans et Passe Culture : 5€

### Université de Cergy-Pontoise

Site Saint-Martin  
2, avenue Adolphe Chauvin, Pontoise  
A15 : sortie 9  
RER A : Cergy-Préfecture  
Bus 30 : Arrêt Plateau Saint-Martin

### Maison de Quartier des Linandes

Place des Linandes, Cergy  
A15 : sortie 10  
RER A : Cergy-Préfecture  
Bus 45 : Arrêt Linandes Vertes

### L'Observatoire

12 allée des petits Pains, Cergy  
A15 : sortie 11  
RER, Bus : Arrêt Cergy Saint-Christophe

### Salle Georges Brassens

1 rue Georges Brassens, Menucourt

### L'Antarès

1 place du Cœur Battant, Vauréal

### Le Dôme

Le Dôme - Pontoise  
Place de l'Hôtel de ville  
Réservations : 01 34 43 35 21

### Salle Victor Jara

Place de la Challe, Eragny-sur-Oise

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS  
**01 30 75 08 89**  
www.theatre-en-stock.com

# 6<sup>e</sup> FESTIVAL DE TRÉTEAUX

**6 > 27**  
**MARS** 2012

**CERGY ÉRAGNY MENUCOURT PONTOISE VAURÉAL**

RÉSERVATIONS  
**01 30 75 08 89**  
www.theatre-en-stock.com



Graphisme Fred Joly - Ne pas jeter sur la voie publique - Imprimé par www.kitfilm.com

CRÉATION  
2012



## LES MALHEURS DE SOPHIE

DE LA COMTESSE DE SÉGUR • PAR LA C<sup>IE</sup> THÉÂTRE EN STOCK  
MISE EN SCÈNE JEAN BONNET • ADAPTATION : EUGÈNE DURIF

SPECTACLE JEUNE PUBLIC ▶ DURÉE : 55 MINUTES ▶ Il était une fois...une petite fille, Sophie, qui était douée pour faire des sottises : laisser fondre sa poupée, découper des petits poissons vivants, faire du thé avec l'eau du chien, tout faire pour se rendre affreuse, être gourmande à s'en rendre malade, se mettre dans des états épouvantables... Elle pourrait être un enfant mauvais, qui n'en fait qu'à sa tête. Mais c'est sans compter sur sa maman, madame de Réan, qui veille didactiquement à sa bonne éducation. Par ce grand texte patrimonial, adapté par Eugène Durif qui fait évoluer le texte en une quête existentielle, Sophie transporte les enfants dans ses aventures mouvementées, accompagnée de marionnettes et de nombreuses chansons dans la tradition du Théâtre de Tréteaux.

LIEU ▶ SALLE VICTOR JARA – ERAGNY SUR OISE  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ MERCREDI 21 MARS À 15H00  
LIEU ▶ L'ANTARÈS, VAURÉAL  
SÉANCES SCOLAIRES ▶ MARDI 6 MARS À 10H ET 14H30

Portes qui claquent, amants dans les placards, intrigue alambiquée, quiproquos à n'en plus finir, courses effrénées, personnages caricaturaux... A n'en pas douter c'est de vaudeville qu'il s'agit. Onze comédiens sont sur scène pour faire évoluer à un rythme d'enfer cette comédie bourgeoise de la Belle époque, et on rit beaucoup. LA DÉPÊCHE DU MIDI



## UN FIL A LA PATTE

DE FEYDEAU • PAR LA C<sup>IE</sup> DE L'ESQUISSE • MISE EN SCÈNE : JÉRÔME JALABERT

SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 2H ▶ Un fil à la patte, ou comment par lâcheté masculine, Fernand de Bois d'Enghien, qui n'ose pas avouer son mariage à sa maîtresse, va s'embarquer dans une véritable descente aux enfers, rythmée de quiproquos, poursuites et marivaudages. Une des meilleures comédies du répertoire français : Deux heures de rire, trois décors, onze comédiens et les fameuses portes qui claquent.

LIEU ▶ DÔME – PONTOISE  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ DIMANCHE 18 MARS À 16H00



Entre clown et poésie, «M'envoler» se présente comme un conte initiatique sur le passage à l'âge adulte. Un spectacle esthétique et doux à usage des petits et des grands. RUE DU THÉÂTRE

## M'ENVOLER

PAR LA C<sup>IE</sup> LE VOYAGEUR DEBOUT • MISE EN SCÈNE : JEAN-LUC BOSCH

SPECTACLE JEUNE PUBLIC ▶ PARTIR DE 7 ANS ▶ DURÉE : 55 MINUTES ▶ Un jour bientôt, moi Stella, je passerai de l'autre côté, du côté de ceux qui ont un corps et des soucis plus grands que les miens, qui jouent avec l'amour et font la guerre pour de vrai. Ça me fait envie et un peu peur aussi. Il paraît que là-bas, de l'autre côté, il y a des grands qui réussissent à garder leurs rêves d'enfants. J'aimerais bien y arriver moi aussi ! En attendant le jour de mon passage, je me prépare, j'observe pour être fin prête. Neige me tient compagnie. Neige ? Elle est trop petite pour aller de l'autre côté. Quand je passerai, elle sera là pour me regarder et j'espère que quand je ne serai plus là, elle ne m'oubliera pas.

LIEU ▶ DÔME – PONTOISE  
SÉANCES SCOLAIRES ▶ MARDI 13 MARS À 9H30 ET 14H30  
LIEU ▶ OBSERVATOIRE – CERGY ST-CHRISTOPHE  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ MERCREDI 14 MARS À 15H  
SÉANCES SCOLAIRES ▶ MERCREDI 14 MARS À 10H  
JEUDI 15 MARS À 10H ET 14H30



## DES NOUVELLES DE MAUPASSANT

PAR LA COMPAGNIE THÉÂTRE EN STOCK • MISE EN SCÈNE : JEAN BONNET

SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 1H ▶ Huit récits entrelacés brossent des peintures sociales satiriques du XIX<sup>e</sup> siècle. A chaque fois, le bonheur devient catastrophe, parce que les hommes se ridiculisent, sont cupides, cruels, grossiers, ignorants, attirés par la chair et désespérés. Ils sont incapables de se comprendre et de s'apprécier. C'est une comédie humaine, loin des embellissements des romantiques, refusant les accents tragiques et lyriques, où le pathétique et l'émotion cèdent la place au risible et à la satire.

LIEU ▶ GEORGES BRASSENS – MENUCOURT  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ DIMANCHE 25 MARS À 16H00  
LIEU ▶ DÔME – PONTOISE  
SÉANCES SCOLAIRES ▶ MARDI 27 MARS À 9H30 ET 14H30



Une tragi-comédie aussi désopilante qu'acide. Seul sur scène, dans un numéro époustouflant, on rit de la tragédie et réfléchit avec la comédie. Les spectateurs sous le charme ne peuvent qu'applaudir cet exploit théâtral. Du jamais vu. MIDI LIBRE

## CYRANO DE BERGERAC

D'EDMOND ROSTAND • PAR LA CIE VIVA LA COMMEDIA  
MISE EN SCÈNE : ANTHONY MAGNIER

SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 2H30 ▶ Dans ce spectacle, la compagnie Viva la Commedia s'est lancée le défi de monter cette pièce mythique et gigantesque sans renier le théâtre de l'illusion et du masque qui a fait son succès. 7 acteurs interprètent à eux seuls, sans jamais quitter la scène, les quarante personnages de la pièce. Cette expérience de la commedia dell'arte apporte à Cyrano - ce prestigieux descendant du Capitan Matamore - la fougue et le comique. Mais aussi la distance et la dérision, sans lesquelles nous risquerions de tomber dans les travers mélodramatiques du texte. Sans éluder, pour autant, la dimension tragique. Le drame de la laideur de celui qui a perdu le masque mais gardé le nez.

LIEU ▶ OBSERVATOIRE – CERGY ST-CHRISTOPHE  
SÉANCE SCOLAIRE ▶ VENDREDI 16 MARS À 14H30  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ VENDREDI 16 MARS À 20H30

Ce Cyrano aux visées résolument populaires cherche à « montrer clairement le théâtre pour mieux débarasser le spectateur de ses préjugés et ainsi lui laisser le choix de croire. LA TERRASSE



## ETRE OU NE PAS ETRE

DE LUCA FRANCESCHI • PAR LA CIE D'ELL IMPROVVISO

SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 1H30 ▶ Un comédien décide de réaliser le projet de sa vie : écrire et interpréter un monologue grandiose qui rassemble en une seule écriture les plus célèbres œuvres de Shakespeare : Hamlet, Richard III, le Roi Lear, Othello, Macbeth... Pour ce faire, il lui faut un complice précieux qui réussisse à fasciner le public par son enthousiasme, son humour et la sympathie qu'il dégage : le personnage...

LIEU ▶ OBSERVATOIRE – CERGY ST-CHRISTOPHE  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ SAMEDI 17 MARS À 20H30



On se délecte avec la dernière création de Théâtre en stock. LE PARISIEN

## LES PRECIEUSES RIDICULES

DE MOLIÈRE • PAR LA COMPAGNIE THÉÂTRE EN STOCK  
MISE EN SCÈNE : JEAN BONNET

SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 1H25 ▶ Dans cette comédie décapante, Molière nous dépeint deux demoiselles provinciales adeptes de la préciosité, qui refusent le mariage arrangé qu'on leur impose. Elles sont plus sensibles aux beaux discours et aux grands gestes que déploient deux valets maniérés qui leur sont envoyés pour les prendre à leur propre piège et leur donner une leçon. Découvrez cette farce irrésistible revisitée dans la tradition du Théâtre de Tréteaux.

LIEU ▶ MAISON DE QUARTIER DES LINANDES – CERGY  
SÉANCES SCOLAIRES ▶ MARDI 20 MARS À 10H00 ET 14H30

## FABLIAUX

CRÉATION  
2012

PAR LA C<sup>IE</sup> THÉÂTRE EN STOCK • MISE EN SCÈNE : JEAN BONNET  
ADAPTATION : DAVID LESNÉ



## LES FOURBERIES DE SCAPIN

DE MOLIÈRE • PAR L'ACADÉMIE INTERNATIONALE DES ARTS DU SPECTACLE

SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 1H30 ▶ Les fourberies de Scapin représentante, pour les jeunes artistes de l'Académie Internationale des Arts du Spectacle, l'occasion rêvée de s'en donner à cœur joie : changement de rôles, chants, danses, pantomime, intermèdes musicaux, tout y est pour faire vivre et revivre ce chef d'œuvre de Molière. Les rôles masqués sont soutenus par des actrices afin de donner une nouvelle vision de cette œuvre universelle. C'est ainsi que pour une fois des représentants de la morale de l'époque seront interprétés par des femmes et quelles femmes !

LIEU ▶ MAISON DE QUARTIER DES LINANDES – CERGY  
SÉANCE SCOLAIRE ▶ JEUDI 22 MARS À 15H00  
SÉANCE TOUT PUBLIC ▶ JEUDI 22 MARS À 20H30



SPECTACLE TOUT PUBLIC ▶ DURÉE : 1H10 ▶ Depuis 1998, la compagnie Théâtre en Stock poursuit son travail de recherche sur le théâtre comique du Moyen-Age et après s'être appropriée, avec son précédent spectacle « Farces et Attrapes », ce répertoire original qui réinvente à chaque représentation cette civilisation foraine qui a dressé joyeusement ses tréteaux sur les places des villes d'antan, elle est aujourd'hui heureuse de présenter sa nouvelle création inspirée et composée de 5 fabliaux. En découvrant ce nouveau spectacle de tréteaux, le public retrouvera à travers ces 5 pièces narratives courtes et jouées dans le but de faire rire, « 4 jongleurs de mots » qui présenteront des histoires croustillantes, agrémentées de chants et des danses.

LIEU ▶ MAISON DE QUARTIER DES LINANDES – CERGY  
SÉANCES TOUT PUBLIC ▶ VENDREDI 23 ET SAMEDI 24 MARS À 20H30  
SÉANCE SCOLAIRE ▶ VENDREDI 23 MARS À 14H30